

Juan Andrés

# FURIA

DISERTACIÓN SOBRE UNA INSCRIPCIÓN ROMANA

Pedro Aullón de Haro  
Davide Mombelli  
(Eds.)

2017

INSTITUTO JUAN ANDRÉS  
de Comparatística y Globalización

© P. Aullón de Haro y Davide Mombelli, 2017

INSTITUTO JUAN ANDRES de Comparatística y Globalización  
Madrid.  
<http://www.humanismoeuropa.org>

ISBN: 978-84-946603-0-6

Depósito Legal: M-1058-2017

Impresión: Tecnología Gráfica, S. L.

Todos los derechos reservados. Ni la totalidad ni parte de este libro, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de su titular salvo excepción prevista por la ley.

## Sumario

Presentación	9
Prefacio	13
<i>Estudio. Juan Andrés y la epigrafía</i>	
1. La Real Academia de Mantua a finales del siglo XVIII	15
2. Historia y concepto de la Anticuaría	21
3. La Epigrafía en el Viaje de Italia de Juan Andrés	35
4. Andrés, Maffei y el problema del medallón hercúleo	49
5. Furia: una lápida polémica o furiosa	55
<i>Furia. Disertación sobre una inscripción romana</i>	
Nota a la edición	97
Manuscrito	101
Transcripción	113
Traducción	121
<i>Apéndice. Los lugares de Mantua y Nápoles</i>	
en la actualidad	131
Índice de ilustraciones	141
Índice de nombres	145



Presentación  
para un texto inédito en conmemoración  
de la Exposición ‘Juan Andrés y la Escuela Universalista  
Española’

A los veinte años de la publicación del primer volumen de la edición crítica de la obra mayor de Juan Andrés, se celebra, con motivo del Bicentenario de la muerte del autor, la Exposición JUAN ANDRÉS Y LA ESCUELA UNIVERSALISTA ESPAÑOLA, en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense y en colaboración con la Biblioteca de la AECID. Se crea asimismo en esta fecha, tras mucho tiempo de prudencias y esperas, el Instituto Juan Andrés de Comparatística y Globalización, al cual da extraordinario sentido el volumen ingente de la recién reconstruida Escuela Universalista Española y el futuro incitante de las investigaciones a las que ésta ha de conducir. El Instituto Juan Andrés, que tendrá una importante dimensión virtual y digital, como no podría ser de otro modo en nuestro tiempo, se constituye fundamentalmente mediante la ‘Biblioteca humanismoeuropa.org’, que será también centro editorial al modo tradicional y cuyas publicaciones, organizadas en dos series, *minor* y *maior*, dan aquí comienzo con este tomo conmemorativo, que asimismo se quiere modesto lujo intelectual, y sabemos destinado a espíritus libres y amistosos que subsisten en un mundo con frecuencia demasiado dominado por la vida pecuniaria y la banalidad.

2017 es fecha de importantes y muy diferentes efemérides. Desde la de inicio de la época y el régimen político del horror soviético hasta esta otra que aquí nos trae y remite a la abnegación individual del trabajo y la

ciencia, la dignidad humanística cuyo ejemplo engrandece a los hombres. Las manifestaciones de las efemérides nos han acostumbrado a aceptar un régimen de oficialidades que entre los fastos incorporan indefectiblemente lo nefasto, como si de naturaleza se tratase. A veces discurren las efemérides dejando tras de sí apenas algún fruto perdurable. Hemos de navegar en ese curso y entre todo ello, pero diríase que aquí la cuestión, como en tantas otras ocasiones, ha de consistir en un intento de situarse en posición análoga a aquella de hacer de la necesidad virtud.

Es también 2017 año del bicentenario de la muerte del jesuita expulso Juan Andrés, el creador de la Historia universal de las letras y las ciencias, pues es él quien culmina la realización esforzada y brillante del proyecto historiográfico universalista y comparatista que, explícitamente negado por la *Enciclopedia* francesa, obra tan admirable como discutible, había nacido del parangón tradicional de la cultura greco-latina y metódicamente a partir de Dionisio de Halicarnaso cruza la tradición humanística con grandes escalas en Scaligero y Morhof hasta acceder a plenitud en el último cuarto del siglo XVIII a manos del autor español transterrrado\*. La obra, el rostro final de la obra de Andrés, al igual que los casos de Lorenzo Hervás o Antonio Eximeno, ofrece muchas caras y posibles perspectivas, pero la misión crítica consiste justamente en desvelar la clave de su principal aspecto o ideación.

---

\* Cf. P. Aullón de Haro, “Teoría de la Literatura comparada y universalidad”, en Id. (ed.), *Metodologías comparatistas y Literatura comparada*, Madrid, Dykinson, 2012, pp. 291 ss.

La actual efeméride es preciso reconocer que se propone a fin de afrontar un programa de asuntos concernientes que pensamos de importancia. En primer lugar, pues es el de mayor envergadura histórica y científica, la emergencia plena de la Escuela Universalista Española del siglo XVIII, esto es una larga treintena de autores, y otros tantos significativamente relacionados, conjunto que define la tardía y madura Ilustración española cuya plena reconstrucción, que habrá de ocupar largo tiempo, ha de transformar la faz de la cultura europea por cuanto constituye uno de los momentos mayores y mejor resueltos de una Ilustración refleja como humanismo moderno y global\*. Pero, en segundo lugar, es la contribución asimismo de un notable congreso científico y una serie de seminarios que lo prolongan. Ahora bien, reuniones y actividades académicas aparte, que sin duda habrán de cuajar en investigación palpable y son fruto del interés de muchos estudiosos y amigos, el bicentenario de Juan Andrés es ocasión sobre todo de la Exposición, eminentemente bibliográfica que hace patente las dimensiones de la referida Escuela, y pone de evidencia el tesoro cultural de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense así como de la Biblioteca de la AECID.

Las Academias del siglo XVIII, que están a la base del presente estudio de *Furia*, surgieron como alternativa, complemento o superación del sistema universitario establecido. Si los Grupos de Investigación se han ideado en nuestro tiempo como espacio universitario de estudio autónomo en el marco del sistema académico, y

---

\* Cf. P. Aullón de Haro, *La Escuela Universalista Española del siglo XVIII*, Madrid, Sequitur, 2016.

fuerza de éste rara subsistencia se les depara, los Institutos es de notar que libremente pueden constituirse tanto desde dentro como fuera del sistema académico establecido. Pero las Bibliotecas son la constante imprescindible de todo ello. En España hoy creemos precisa la constitución de centros libres y la nueva proyección de los mejores existentes, como la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, los cuales, superadores de los límites de la inevitable inercia y burocratización del régimen administrativo, hagan posible un nuevo horizonte fundado en la reescritura crítica o renovadora de la tradición moderna y su consustancial historia de las ideas hoy relativa por necesidad al problema de la Globalización y por consiguiente de la Escuela Universalista.

A todo ello quiere contribuir el Premio Juan Andrés del pasado año y el próximo en cierres, así como diversas publicaciones, entre ellas varios textos de Juan Andrés que requieren diverso subrayado y proyección, además de otras ediciones como la reciente de la obra principal de Antonio Eximeno, todo ello preparado mediante el esfuerzo del Grupo de Investigación Humanismo-Europa.

La edición de *Furia*, primer volumen de las publicaciones del Instituto Juan Andrés, a la que seguirán otras de Hervás y Eximeno, quiere ser modesta contribución a la Exposición JUAN ANDRÉS Y LA ESCUELA UNIVERSALISTA ESPAÑOLA.

P. Aullón de Haro y J. García Gabaldón